

教师教育
新观察译丛

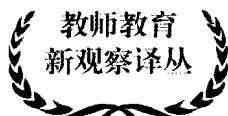
为了民主和 社会公正的 教师教育

Teacher Education for
Democracy and Social Justice

尼古拉斯·M·米凯利 戴维·李·凯泽◇主编
任友群 杨蓓玉 刘润英 等◇译



华东师范大学出版社



为了民主和 社会公正的 教师教育

Teacher Education for
Democracy and Social Justice

图书在版编目(CIP)数据

为了民主和社会公正的教师教育/(美)米凯利,(美)凯泽
主编;任友群等译. —上海:华东师范大学出版社,2009
(教师教育新观察)
ISBN 978-7-5617-7108-2

I. 为… II. ①米…②凯…③任… III. 师资培养—美国—
现代 IV. G451.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 121446 号

教师教育新观察译丛

为了民主和社会公正的教师教育

主 编 尼古拉斯·M·米凯利 戴维·李·凯泽
翻 译 任友群 杨蓓玉 刘润英等
责任编辑 彭呈军
审读编辑 傅 妍
责任校对 乔惠文
装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
电话总机 021-62450163 转各部门 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537(兼传真)
门市(邮购)电话 021-62869887
门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 址 www.ecnupress.com.cn

印 刷 者 华东师范大学印刷厂
开 本 787×1092 16 开
印 张 19.25
字 数 327 千字
版 次 2009 年 10 月第 1 版
印 次 2009 年 10 月第 1 次
印 数 4 100
书 号 ISBN 978-7-5617-7108-2/G·4104
定 价 39.80 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

华东师范大学

“985 工程”哲学社会科学

“教师教育理论与实践”创新基地建设成果

教师教育新观察译丛

丛书主编：华东师范大学教师教育改革推进委员会

主 任：俞立中

副主任：庄辉明(常务) 陈 群

成 员：(以姓氏笔画为序)

丁 钢 方俊明 毕志毅 任友群 庄辉明 李学昌 杨 凯 吴 刚 吴庆麟 沐 涛
陆嘉星 陈玉琨 陈 群 范国睿 季 浏 周长江 周忠良 周南照 赵小平 赵中建
胡炳元 俞立中 祝智庭 袁 雯 聂幼犁 顾伟列 柴 俊 倪文锦 徐伯兴 徐斌艳
唐永华 唐安国 戚业国 崔允漷 谢安邦 谭 帆 戴立益

丛书策划：任友群

“教师教育新观察译丛”总序

本世纪以来,教师质量以及对教师的教育越来越成为全球社会、研究界共同关注的问题。特别是在新名词“教师教育”取代“师范教育”的近年,关于教师、教师教育的话题层出不穷。世界各国以教师教育创新为己任的教师培养与培训机构,基于对教师这一社会角色的重新认知,正在推进一些融传统与现代因素为一体的教师教育变革。从根本上说,既然教育活动是以作为人的主观认知结果的知识的保存、传播与创新为依托,逐渐成为现代人类生活和个体生命历程不可或缺的组成部分,那么教师教育的目标就是要为即将和已经成为教育者的教师提供理解客观世界和生命的价值、意义的知识与阐释这些知识的能力,为下一代在认识、理解、阐释客观世界和自身生命的价值与意义上提供指导!

在我国,各界在谈及教师专业发展时经常会把教师和医生、律师作类比,并得出教师的专业性不强的结论。这或许有一定道理,但必须看到的是,教育针对的是人的成长和教化,教育活动以及对教育的研究可能是人类最复杂的活动之一。因此,我们本应该挑选最优秀的人来做教师,投入最大的力气来办教育,来从事教育研究。而我们感觉到的是,至少在师范提出后的一百年来,教师这个职业的问题似乎越来越多了。教师教育取代师范可能是一个好事情,因为至少我们把对教师的培养从原来职前短短几年师范,延伸到了终身,当然同时也引发了很多教师培养方面的新思考。

实际上,关于教师教育的任何一个话题,展开来都是很庞大的。可能无论对欧美发达国家,还是对像中国这样的发展中国家而言,当前最重要的事情都是落实教

师教育优先发展的战略,以从根本上形成尊师重教的社会共识。

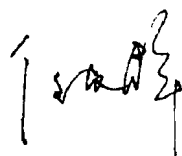
教育是人类文明延续的重要方式,也是经济社会发展的重要因素,而教师素质对于教育的质量则又起着关键性的作用,教育的一切改革最终都离不开好老师。

可以这么说,如果存在一个基础教育的热点问题,在大多数情况下,这也必然是一个教师教育的热点问题。比如提高中小学学科教学质量就必然与学科教师的养成有关系,那么优秀的学科教师如何培养呢?比如为了提升在培养好教师方面的目标、策略、内容和过程,就要更好地研究成功教师的表现,概括其所具有的共同特点和途径,提供确保教师教育项目取得成功的政策、组织特征、资源等条件,那么一个好的教师培训模式究竟是怎样的呢?比如要在全球化的背景下让下一代更好地继承本民族、本国家的核心价值观,对教师教育的改革就必须促进教师本身在情感、态度、价值观上的提升,那么怎样让教师能够更好地在学校内向学生言传身教呢?我们都越来越感受到经济全球化浪潮的影响,那么如何让教师学会在多元文化背景下进行公民教育和道德教育呢?

凡此种问题都在不断挑战着各国的教育主管部门、教师培训机构和中小学。因此,各国教师教育研究的比照和借鉴也显得越发重要了。

华东师范大学利用“985”哲学社会科学创新基地建设的契机,集全校之力成立了教师教育改革推进委员会。在开展各种教师教育理论研究和实践改革的同时,我们组织从事教师教育研究的多位学者,精心选择并翻译国际教师教育的新作、力作,推出了这套教师教育新观察译丛。在今后的研究中,我们还会不断选择适合我国读者的好书来充实这套译丛。我们真诚欢迎各位方家的指正。

感谢华东师范大学出版社的大力支持。



中文版序

我们很高兴能够向中国的同事和未来的教师教育者介绍这本书——《为了民主和社会公正的教师教育》。虽然其中的一些案例选自美国的公立学校、学院和大学,但是我们认为其中的核心思想是适用于任何力图加强民主和社会公正的教师教育者的。尽管我们从美国的角度来写,但是我们首先要说明的是,民主和社会公正正在我们的教育和社会中仍是一项“推进过程中的工作”。英国哲学家 W·B·加利(W. B. Gallie)生造了短语“本质上有争议的概念”(essentially contested concepts)。民主和社会公正这两个概念都符合上述提法。民主和社会公正都是本质上存在争议的概念——也就是说在定义民主和社会公正并把它们的意思移植到生活行为中时,会存在很大的分歧。民主和社会公正不同的社会中所蕴含的意思也不尽相同。我们知道我们大家都理解什么是社会公正,但是,我们最爱举的一个例子就是美国 20 世纪 20—30 年代以“无线电神父”著称的法瑟·查尔斯·库格林(Father Charles Coughlin)。库格林电台是一个不断谩骂民主社会和支持纳粹德国政府的节目。库格林有数以百万计的听众,还有一份广泛散发的、宣传他思想的通讯刊物。这一通讯刊物的标题就是“社会公正”。在我们看来,没有什么比库格林提出的想法更远离社会公正的了,但是,对于他的读者来说,这个标题是恰当的。这就是本质上有争议的概念的一种表现形式——民主和社会公正只有在被定义后才会有意义。因此,任何追求民主和社会公正教育的教师教育者必须根据这些俗语来定义什么是民主和社会公正。此外,重要的是要界定我们为什么教育,教育的目的是什么?是延续无变化的和不具有挑战性的某种特定的生活方式?或者培养

能够用批判性的思维思考民主和社会公正可能会是什么的社会参与者？一句谚语说“只有死鱼才会随波逐流”。社会中，具有先见之明的人会逆流而上以寻求更好的生活。这就是说，告诉你们定义民主和社会公正的切入点对我们来说是公平的。

让我们以什么是民主来开始讨论。很多国家的民主都是指一种政府形式。这可能是存在于古希腊的一种直接民主，公民直接参与的民主（当然，并不是所有的社会成员都是公民——当时只有男子才拥有这一财富）。在美国，这一民主制指的是“代议制民主”，立法者代表人民大众。在国家这一层级中，由 435 位成员组成的众议院是社会的代表，其中的成员数是由每个州的人口数决定的（有些州只有一个代表，有的有很多）。在参议院中，每个州有两个代表团，共有 100 人。对于大约有 3.05 亿人的美国来说，有 435 名男、女成员从国家的高度进行立法。此外，我们经常会产生这样的疑问：参议院中的那些成员是否足以代表数以百万计的人，因为参议者很可能都是富人。当然，直到 1868 年美国黑人才有选举权；直到 1919 年，妇女才有选举权。甚至，对于美国黑人来说，这一立法的改变没有真正保证其选举权的实行。因此，甚至在考虑自身要变为民主的社会中，民主也随着时间的改变而改变。但是，对我们的工作来说，民主政府的理念只是“为了民主而教育学生意味着什么”的一部分。当然，我们想要我们的学生成为有选举权的公民，但是很多学生都不是公民。如果我们说民主政府的理念只是“为了民主而教育学生意味着什么”的一部分，那么它还意味着别的什么呢？

在我们看来，民主最为重要的是和别人一起生活的方式。我们认为，民主制度中生活的特点是具有独特品质的，并且这种独特的品质必须新的每一代中得到发展，学校又是应该发展这些品质的地方。此外，我们认为所有的教师在发展这些品质时都扮演着一个重要的角色。教师如何对待儿童和儿童相互间如何回应是相关的，一位教师如何教和教什么也是相关的。

民主生活的一些品质都是指什么？下面是其中的一些：

学习仔细聆听他人：经常地，在繁忙的生活压力下，我期望听到一些什么，但不是全神贯注地去听。如果我们所听到的和我们所想的不完全一致，这时我们就会有所排斥。教师必须聆听他们的学生，他们的学生也必须相互聆听。我们所说的这一思想就是在班级里，要强调聆听的重要性，并且使学生能够解释它的意义。

学习争取自己的看法：“辩论”在一个民主社会中是重要的。至少在英语中，“辩论”这个词经常指一种不愉快的交流，出现分歧是它的特点。这里，我们从哲学

的角度来讨论“辩论”这个词。这种情况就是要求我们学习如何以一种说服别人的方式为自己的观点说出理据(reasonableness)。提出足够的理据是“合理性”的本质。因此,这是一个重要的子论点——即提出很好的理据。

聆听对方的立场:这与前两个品质是紧密相连的。这一品质就是聆听对方的立场的重要性。在课堂上,创设一种情景,学生可以仔细地聆听相互间的辩论,然后作出回应,这是民主社会的必要特质。

考虑对方的立场:聆听对方的立场只是第一步。接下来就是根据他人的辩论改变或修正自身的观点。创设一个“探究社区”是形成这一品质的一种方法。在课堂上,我们所期望的就是创设一个改变自身立场的探究社区——甚至他的立场是不同于教师的。所有人的观点都应予以考虑,最终使得所有观点可能因新的观点和理由而发生改变。

改变自身立场或不改变自身立场时的聆听:例如,如果一个人反对种族主义,那么,说服此人支持种族主义则是不合逻辑、不民主的。一种更为微妙的方式就是,学生必须知道他或她的局限性并记于心中。

以公民身份参与:作为一个民主社会的参与者,他会有这个世界上所有的美好愿望,但前提是他要积极参与公民生活——在适宜的条件下参与选举,提升他所生活的社区的品质,鼓励别人也这样做。学校就是一个公民参与的小社区,在这个社区中,所有其他的品质都可以由所有的学生来建模和期望,并被所有的学生模仿和期待。

发展民主品质的一个重要方面就是每个教师都有义务以这种方式推进民主进程。不管这一课程的内容是历史、文学、数学还是化学,但是要有一种新的、有关这一课程内容的思维方式,并且提出的理由要从学生的立场来加以评估。

什么是社会公正? 我们可以用很多方式来定义社会公正,就像有很多方式来定义民主一样(试想一下法瑟·库格林的例子)。我们认为,社会公正的底线就是确保社会中所有的个体都能够获得尽可能高水准的生活质量。其中的一种思维方式就是社会公正意味着追求“生活机遇”的机会平等。一个人永远无法预料他所作出的决定的结果会是什么。但是,对一个追求社会公正的社会来说,无法获得“生活机遇”的原因必须要得到证实,而不是因此受歧视和压迫。这是一个很简单的概念,社会公正就是不存在对别人的歧视和压迫。这在很多方面发挥了作用。例如,很多年来,就像我们曾经说过的,美国黑人一直在受歧视和压迫。当然,在今

天的一些地区也还是这样的。但是,巴拉克·奥巴马(Barack Obama)^①的成功就是这种社会公正进程的一个有利证据。甚至十年前,没有人能想象美国黑人能达到这种水平——不是因为能力、不能胜任,而是因为歧视和压迫的存在。在这方面,一项持续的社会机会的分析是重要的。

从其精神实质上来讲,社会公正的民主生活就是以关心别人为特征的相关生活、对他人的观点的考虑、基于理据的辩论、公民参与和不存在对别人的歧视和压迫的社会生活的结合。

本书中,我们所希望的是“教育是实现民主和社会公正这一愿望所必不可少的条件”。你会看到我们最为重要的教师教育者约翰·古德莱德在前言中所提出的“培育对话”的重要性。我们希望这些观点是本书的一个论据,希望它能对我们有所用。我们将非常乐意倾听您的想法、意见和建议。

尼古拉斯·M·米凯利

研究生教育中心 城市教育博士点主持教授

纽约城市大学

nmichelli@gc.cuny.edu

戴维·李·凯泽

课程与教学系副教授、系主任

蒙特克莱尔州立大学

keiserd@mail.montclair.edu

① 在本序写作时,奥巴马为2008年美国总统选举的民主党总统候选人,尚未当选和正式就任美国总统。——译者注

译者前言

教育公平是最大的社会公平,对个人的终身发展和社会的文明进步都具有基础性意义。“收入不公平会影响人的一时,但是教育不公平会影响人的一生。”^①在当今中国,如果说政策和制度层面的教育公平问题涉及千家万户,涉及每个人的切身利益,全社会都高度关注的话,那么,在学校内教学过程中,通过直接面对学生的教师的言行来传递的民主和公正的价值,却容易被忽视,而这被忽视的却非常重要,因为这涉及到是否能让我们的下一代从小就建构起对民主和社会公正的价值认同。

公平公正是教育的重要目标,教育的目标往往也是教师教育的目标。而一个问题如果成为教师教育所关注的事情,则通常意味着这是教育的一个重要问题。近代以来,教育一直被作为社会发展的战略手段之一,而民主和公正也逐渐成为社会和文明的重要尺度。提高教师队伍的素质,是促进教育公平的一种有效方式,而培养出一支能对民主和公正言传身教的教师队伍,对我国社会的长治久安和持续繁荣有更加深远的意义。

美国自认为是最有民主意识的国度,建国两百多年来,民主、公正一直是美国学者和民众常挂嘴边的说辞。我们可能会以为在这些话题上,不会有什么新的东西出现。而笔者却发现,在近几年中,美国教育界对民主和社会公正不但始终关注,而且还注入了一些新东西。特别是在民族融合、土著族裔的地位和通过教育来

^① 温家宝,百年大计 教育为本[N]。人民日报。2009年1月5日。

改变命运等方面,美国教育界持续进行着有意义的探索,而本书则把这种探索引到了教师教育领域,也可以说把这种探索提升到了教师教育的高度。

本书确实就是这种探索的产物,作者在序言和为中译本撰写的序中已经阐明了他们的观点。

本书序的作者古德莱德是美国教育界的著名学者。很多中国教育工作者都知道美国曾经有一个非常著名的报告,即本书多处提及的《处在危机中的国家:教育改革的必要性》(*A Nation at risk: The Imperative for Educational Reform*)。该报告由全美优质教育委员会于1983年出台。必须承认,该报告的作者深谙美国政体的议事套路。为了引起政治家和民众的重视(这个目的也确实达到了),该报告十分简短并采用了当头棒喝、振聋发聩的词语,但却并没有呈现详细的论证和针对性的建议。而真正起到这个作用的,却是古德莱德在大量研究基础上于1984年出版的《一个称作学校的地方》(*A Place Called School*)。我的感觉是,古德莱德做的是学校教育研究中比较艰苦和稀缺的事情——解剖麻雀和跟踪细节。因此,如果说前者是对美国教育大吼一声:“你快病入膏肓了!”然后看了一眼被吓傻了的对方就离开了的话,后者则真正静下心来进行了望闻问切。

古德莱德在序中对“不让一个孩子掉队法案”的辛辣批评让人忍俊不禁。平心而论,“不让一个孩子掉队法案”虽然毁誉参半,却仍在抓教育质量上有相当的可取之处,但古德莱德和本书作者们表达了这种改革对美国教育核心价值有削弱趋势的担心。

古德莱德在序中提到了迈克尔·奥克肖特的观点,并且指出,“人类对话”(the human conversation)是一个针对所有人交往的隐喻,这种交往可以是家庭的、朋友的、邻居的、公民的、教会的或世俗的。“公平、平等、关心、相互关系和诸如此类的特性被习得”。如果学校要完成大部分必要的教学,它们就需要一个市民社会的境脉。虽然学校不能直接建设这个社会,但是它们在得到授权的前提下,可以清晰地阐明这个任务并为未来的社会教育年轻一代。

我们知道,奥克肖特在上世纪40年代就撰文呼吁自由教育。他认为,我们生活的世界是理想、想象、道德与宗教信仰、关系和实践的世界。这是一个意义世界,人类的境遇被认为是对意识的考验的认识和反应。这个世界只有被行为者自身理解了才能入住,而理解是需要学习的。教育就是把社会的新成员引导进入我们生活的意义世界,就是学习做人。因此,学生、家长、教师和教育决策者都应该端正学

习态度。

本书作者认为,如果考察美国公立教育的历史,至少可以发现四个持续的目标:

1. 让学生成为积极和投入的民主制度参与者。
2. 让学生在各个学科中获得知识和批判性思维的能力。
3. 让学生向丰富的和有益于个人生活方向发展,并成为负责的和响应积极的共同体成员。
4. 让学生尽可能获得他们经济上最高的地位。

但本书批评那些功利的政策决策者去掉了上述的第一、三个目标,并把第二、四个目标变换为:

1. 开发学生们的读写能力,掌握基本算术功能的能力,其程度要足以被高度利益相关的考试方便和快速地测量出来。
2. 让学生做好准备设想在国家的经济系统中扮演一个齿轮的角色。

这里最大的问题是,知识的范围和学生被要求学习并能用来做事情的知识被当今政策制定者削减了。而且,这种目标的变换会导致本来应该在一个更广阔的愿景中工作的教师们被迫去采用那些培训学生完成狭隘目标的教育方法。

2008年3月,我借到美国参加美国教育研究协会(AERA)年会之际,与作者之一的尼古拉斯·M·米凯利教授在纽约见面。当时,美国总统大选刚开始。作为民主党人,他是巴拉克·奥巴马的坚定支持者。他请我在曼哈顿著名的 Stage Deli 餐馆共进午餐。他问我,中国学者会对这本书感兴趣吗?因为它基本上讨论的是美国教师教育目前面临的问题。

我回答道,我们和本书作者一样认为,民主和社会公正在全球的教育和社会发展中仍是一项需要不断推动的工作。我们国家经过30年的改革和开放,目前进入了建设和谐社会的新阶段,有很多新的问题需要解决,也完全可能借鉴美国和其他国家教育界的一些经验。比如,中国庞大流动人口及其子女的受教育问题就与美国的移民带来的教育问题有相似之处。

在我国,教育公平迫切需要进一步推进。城乡之间、区域之间教育发展不协调、区域内义务教育发展不均衡问题突出,农村教育基础仍然薄弱,办学条件亟待改善;涉及群众利益的问题需要进一步解决,对义务教育阶段择校问题群众意见很大,在进城务工人员子女接受义务教育、农村留守儿童、大学生就业、幼儿教育收

费、学校安全等方面还有不少问题需要认真加以解决。^①

我感到,我国经济和社会发展的新阶段在教育和教师教育中的体现至少有以下几个方面:

首先,各级政府都把教育均衡发展放在突出位置。这是从效率优先原则向公平优先原则的转变趋势在教育中的重要体现。而且均衡发展已经逐渐从资金和硬件投入的均衡转向师资、管理、领导力的均衡。

其次,国家更加重视教师教育,尤其重视农村教师队伍的建设。2007年在重点师范大学实施免费师范生制度是从入口改变教师队伍质量的重要改革,是吸引全社会最优秀人才来当老师的重要尝试。教师教育中关于社会公平、和谐发展的内容开始得到重视。

第三,随着国家的开放,教育也会越来越国际化。中国的基础教育和高等教育如何面对各种观念、文化的交叉融合是在国际化进程中的中国教师必须应对的问题。

第四,课程和教学改革要求我们不再把知识技能、过程方法、情感态度价值观割裂开来。像民主、公平、公正这样的理念如何渗透到日常教育教学中也是教师教育改革需要解答的一个难题。

第五,学生学业负担仍然沉重,应试教育的弊端和以升学为目标的教育评价倾向依然严重。相比古德莱德们大声疾呼下的美国,整体上我们国家中小学生的课业负担要沉重得多,以高考为代表的所谓高度利益相关考试在我国中小学随处可见,考试的选拔、排队功能的过度强化抑制着创新人才的培养。

社会公正意味着追求“生活机遇”的平等机会。中国改革开放30年给了亿万国人追求更高生活机遇的可能,虽然不尽如人意之事始终存在,但中国社会毫无疑问比改革开放前更加公正和民主。

人总是从理解社会不公正而开始理解社会公正的,换句话说,认识社会公正的重要性往往从感受社会不公正开始。随着社会的发展,由于社会结构和群体利益的日益多元化,由于看问题的角度和方法不同,对教育公平的意见分歧时常出现,民主和社会公正也逐渐有了新的内涵。比如,早年我们可能认为,让孩子们参加考

^① 周济,深入学习实践科学发展观促进教育事业优先发展科学发展——在教育部2009年度工作会议上的讲话[Z]。2009年1月6日。

试公平争取进入重点学校的权利是一种公正;而现在,可能越来越多的人认为,让所有的中学、小学达到一个相对让人满意的软件硬件条件比维持少数高水平的重点学校更公正,人们更需要的是在高水平上均衡的教育。比如,在上世纪末,我们会认为在发达地区打工的农民工建设子弟学校体现了社会公正,而现在,我们会认为把民工子弟融入当地普通中小学是更公正的做法。

当然,在义务教育均衡发展更多地表现在把全国或一个地区的中小学逐步拉平到一个水准的今天,也有人提出均衡不等于教育资源的趋同和简单平均,应该让特殊儿童、超常儿童和残障儿童都得到更有针对性的教育。

而在教育中,随着国际大家庭的逐步形成,一些原来看似没有任何问题的教学行为也需要我们的教师去重新反思。比如,教师提问“谁发现了新大陆”,如果有学生回答“哥伦布”,从传统的观点看,这是个正确答案。但如果有一个印第安族裔的学生回答:“在哥伦布来之前,我的祖先就生活在这个大陆上,我们不需要谁来发现我们,老师您的提问体现了白人中心的种族偏见。”那我们的老师该如何应对呢?

我们通常可能会认为,不论在哪个国家的教育中,民主和社会公正是和德育更有关的事情。而事实是,民主和公正实际上渗透在所有的教育环节和场景中。比如,一个学校男女厕所的比例与这个学校的男女师生的比例是否协调,也从一个侧面反映了两性平等的问题;再比如,通过倾注更多爱心、改变教学手段或者改进教学技术,让学习某些学科比较困难的学生提升了学习业绩,以至有机会获得更好的教育,这在本质上也促进了社会的民主和公正。

作为理想主义色彩比较浓烈的学者,本书作者批评了美国教育改革过于功利化的倾向,并认为在教师教育中贯穿民主和社会公正是实施民主和社会公正的教育的前提。而且,本书研究了利用艺术教育、科学教育、社会探究课程来进行民主和社会公正的教师教育,这为我国教师教育的改革展示了很多现实可行的做法。

民主与社会公正应该是我们学校教育的应有之意,应在教师教育中体现得更加充分。和谐社会的建设需要我们更加关注教育中的一些软指标,而很多软指标的提升要从教师教育做起。对本书的研读有利于我们了解西方发达国家在教育和教师教育中实施民主和公正教育的一些问题和做法。

本书的翻译是华东师范大学“985 工程”哲学社会科学创新基地的建设成果之一。之所以要做这次翻译,是因为我们认为这是本值得翻译并且符合我们研究主题的好书,而另一个人原因则是,夜深人静时在灯下翻译和校对这样的书稿十分

有利于提高我对教师教育的认识。

本书翻译的分工如下：序、前言、结论、后记由任友群翻译；第一、四章，作者简介和索引由刘润英、杨蓓玉翻译；第二、三章由刘润英、刘娟娟翻译；第五、六章由王海芳、杨蓓玉翻译；第七、十、十一章由舒健、杨蓓玉翻译；第八、九章由舒健、王海芳翻译。杨蓓玉作为翻译工作小组的秘书，承担了很多事务性工作。全书最后由任友群统稿。

感谢华东师范大学出版社的朱杰人社长、王焰副社长以及彭呈军等人的大力支持。

最后，我想说，教育是实现民主和社会公正这一愿望所必不可少的途径，而教育主要是靠教师来实施的。我国在建设和谐社会的进程中，必须加强教师教育中关于社会公平、和谐发展的内容。因此，在教师教育中更好地体现民主和社会公正的重要性也就不言而喻了。

任友群

2009年9月于沪南静庐